)V. L. 6392/2.

Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de gislation, deuxième chambre, isi par le Ministre du Congo lge et du Ruanda-Urundi, le 4 tobre 1958, d'une demande d'avis r un projet d'arrêté royal odifiant l'arrêté royal du 10 vrier 1955 créant la fonction mporaire de commissaire au plan cennal", a donné le 13 octobre 58 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e oktober 1958 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 februari 1955 houdende instelling van het tijdelijk ambt van commissaris voor het tienjarenplan", heeft de 13e oktober 1958 het volgend advies gegeven :

L'objet du projet est de modifier l'arrêté royal du 10 février 1955 créant la fonction temporaire de commissaire au plan décennal.

Suivant cet arrêté,la fonction de commissaire au plan décennal est exercée par un agent de l'administration d'Afrique et l'article 4 dispose qu'il jouit d'une indemnité dont le montant est égal à la différence entre le traitement dont il bénéficie au moment de sa désignation et le montant initial du traitement de gouverneur de province. Pour les préséances,l'article 5 le met sur le même rang que le gouverneur de province.

L'objet de la modification est de ramener le commissaire au plan décennal,tant pour l'indemnité que pour les préséances,au rang de directeur général qui est inférieur à celui de gouverneur de province.

Les articles 1er et 2 du projet,qui se bornent à reproduire le texte des articles 4 et 5 de l'arrêté du 10 février 1955 en remplaçant les mots "gouverneur de province" par les mots "directeur général",ne soulèvent aucune observation.

.../...

L'article 3 dispose que l'arrêté produira ses effets le 4 janvier 1958. Il résulte des explications données par le délégué du Gouvernement que le commissaire au plan décennal a été mis à la retraite le 3 janvier 1958 et n'a pas été remplacé. En fait, depuis cette date, ses fonctions sont exercées par un autre agent de l'administration d'Afrique mais cet agent n'aurait bénéficié, ni d'une nomination, ni d'une désignation à titre temporaire. Il n'a donc aucun droit à revendiquer l'indemnité prévue par l'arrêté du 10 février 1955, mais c'est pour éviter toute discussion sur ce point que l'arrêté produit ses effets au jour où l'emploi de commissaire au plan décennal est devenu vacant.

Dans ces conditions, l'article ne soulève aucune observation.

Het ontwerp strekt tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 februari 1955 houdende instelling van het tijdelijk ambt van commissaris voor het tienjarenplan.

Volgens dat besluit wordt het ambt van commissaris voor het tienjarenplan uitgeoefend door een lid van het bestuurspersoneel in Afrika. Artikel 4 bepaalt, dat hij recht heeft op een vergoeding waarvan het bedrag gelijk is aan het verschil tussen de wedde welke hij geniet op het tijdstip van zijn aanwijzing, en de beginwedde van een provinciegouverneur. Inzake voorrang plaatst artikel 5 hem op de rang van provinciegouverneur.

Doel van de wijziging is, de commissaris voor het tienjarenplan zowel wat vergoeding als wat voorrang betreft terug te plaatsen op de rang van directeur-generaal, lager dus dan provinciegouverneur.

Bij de artikelen 1 en 2, die de tekst van de artikelen 4 en 5 van het besluit van 10 februari 1955 overnemen en alleen het woord "provinciegouverneur" vervangen door "directeur-generaal", zijn geen opmerkingen te maken.

Artikel 3 bepaalt dat het besluit uitwerking heeft op 4 januari 1958. Uit de verklaringen van de gemachtigde van de Regering blijkt, dat de commissaris voor het tienjarenplan de 3e januari 1958 op rust is gesteld en niet werd vervangen. In feite wordt zijn

.../...

ambt sedertdien uitgeoefend door een ander lid van het bestuurspersoneel in Afrika. Die ambtenaar zou echter noch benoemd, noch tijdelijk aangewezen zijn. Hij heeft dus geen enkele aanspraak op de in het besluit van 10 februari 1955 bedoelde vergoeding, maar het is om alle betwisting daaromtrent te vermijden, dat het besluit uitwerking heeft op de dag waarop de betrekking van commissaris voor het tienjarenplan is opengevallen.

Bij dit artikel zijn dan ook geen opmerkingen te maken. Nochtans moet in de Nederlandse tekst het woord "werking" door "uitwerking" worden vervangen.

In de artikelen 1 en 2 van dezelfde tekst wordt het inleidend lidwoord "het" beter weggelaten.

---

chambre était composée de

ssieurs : F.LEPAGE, conseiller d'Etat, président
Heren : raadsheer van State, voorzitter

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

A.BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch.VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la ver-
on française et la version néer-
ndaise a été vérifiée sous le
ntrôle de M.F.LEPAGE.
Le rapport a été présenté par
J.SAROT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H.J.SAROT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F.LEPAGE.